

Alain SCHNEIDER  
113 avenue Achille-Peretti  
92200 NEUILLY SUR SEINE  
tél. 01 46 37 57 67 (domicile)  
06 60 14 68 35 (mobile)  
fax 01 46 40 18 27  
courriel [alain@schneider.as](mailto:alain@schneider.as)

**Ambassade de France en Croatie**  
Hebrangova 2  
10000 ZAGREB  
+ 385 (1) 489 36 48 (bureau)  
+ 385 (0)98 075 76 45 (mobile)  
fax + 385 (1) 489 36 73  
[Alain.SCHNEIDER@diplomatie.gouv.fr](mailto:Alain.SCHNEIDER@diplomatie.gouv.fr)

Né le 31 août 1952 à Saint-Mandé Val-de-Marne (54 ans)

Situation de famille : marié depuis 1978, 3 enfants (24 ans, 21 ans, 11 ans)

## Activité professionnelle

- 2003-2007  
Ambassade de France en Croatie  
*Attaché de coopération éducative, adjoint au conseiller de coopération et d'action culturelle (fonctions détaillées en annexe)*
- 1999-2003  
Ambassade de France en Slovaquie / Institut français de Bratislava  
*Attaché de coopération pour le français, chargé de la coopération universitaire (1999-2000)*  
*Attaché de coopération linguistique et éducative, adjoint au directeur du centre culturel et de coopération linguistique (2000-2003)*
- 1996-1999  
Académie de Rouen  
*Délégué rectoral professeur de lettres en zone d'éducation prioritaire, ensuite déchargé de service pour exercer des responsabilités syndicales nationales*
- 1990-1996  
Collège universitaire de formation des maîtres de Wrocław, Ambassade de France en Pologne  
*Conseiller pédagogique régional / attaché linguistique régional pour la Basse Silésie*
- 1986-1990  
Académie de Rouen  
*Professeur titulaire académique en poste annuellement dans divers collèges ou lycées*  
Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris  
*Chargé de cours de français pour les étrangers (notamment les étudiants de 3<sup>e</sup> cycle)*
- 1979-1986  
Faculté d'économie du tourisme et des services de Banská-Bystrica (Tchécoslovaquie)  
*Lecteur, puis lecteur-attaché linguistique régional pour la Slovaquie centrale*
- 1977-1979  
Institut de linguistique appliquée de l'Université de Varsovie (Pologne)  
*Lecteur-coopérant (volontaire du service national actif)*
- 1971-1977  
Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris  
*Attaché d'administration contractuel chargé de l'information des étudiants (1971-1973), chargé de la gestion informatique de la scolarité (1973-1977)*

## Formation

### *Étude de langues et cultures, des systèmes institutionnels et de leur didactique*

- Diplôme de l'École nationale des langues orientales et diplôme supérieur de l'INALCO (chinois), 1972, 1974 + 1<sup>e</sup> année de japonais (1970-71) + cursus mixte Langues'O - Sciences Po à l'Institut d'études politiques de Paris (1969-1972)
- Licence ès-lettres spécialisée (Études contemporaines et relations internationales), Sorbonne-nouvelle, 1974
- Premier cycle de droit (D.E.J.G.), Paris I (Panthéon-Sorbonne), 1974
- Travail d'étude et de recherche (TER) - doctorat de troisième cycle ancien régime (Études orientales), INALCO, 1976
- Diplômes de l'INALCO (polonais, tchèque), 1982
- Licence ès-lettres modernes, Sorbonne nouvelle, 1987
- Maîtrise de français langue étrangère, Sorbonne nouvelle, 1988
- D.E.A. en didactique des langues et des cultures, Sorbonne-nouvelle, séminaires suivis de 1988 à 1990, mémoire non soutenu

## Situation administrative

- Fonctionnaire en détachement sur emploi contractuel : enseignant titulaire de l'Éducation nationale (enseignement du second degré) depuis 1986

## Compétences et activités diverses

- Utilisation régulière de l'informatique (bureautique [y compris P.A.O. légère], enseignement assisté par ordinateur, gestion de sites Internet<sup>(1)</sup>, multimédia, traitement des langues), également formateur dans ces domaines
- Traduction d'articles scientifiques (sciences humaines, économie) du slovaque et du polonais en français et animation d'ateliers de traduction
- Membre actif de nombreuses associations scientifiques et professionnelles (ASDIFLE, SIHFLES, etc.)
- Participation régulière à des colloques et séminaires dans le domaine de la didactique des langues (Conseil de l'Europe, Sorbonne-nouvelle, École normale supérieure, ASDIFLE, SIHFLES, FIPF, INALCO, CLA, etc.)
- Membre de nombreux conseils, comités et commissions depuis 1971, notamment : conseil de gestion de l'INALCO (1971-1977), conseil d'administration de la Sorbonne nouvelle (1972-1973), comité technique paritaire ministériel des personnels culturels et de coopération (de 1996 à 2005), commissions consultatives paritaires ministérielles (de 1986 à 2006)

## Publications

- Diverses publications pédagogiques éditées en France, en Croatie, en Slovaquie ou en Pologne (polycopiés) : *Histoire et civilisation de la France*, *Glossaire de langue spécialisée (tourisme)*, *Exercices de préparation au D.E.L.F. et au D.A.L.F.*, *Guide méthodologique et linguistique pour la rédaction de mémoires de maîtrise ou de D.E.A.*
- Articles dans les revues polonaise et tchéco-slovaque destinées aux professeurs de français *Les Langues étrangères à l'École* et *L'Amitié* (+ deux articles dans *Le Français dans le Monde*)
- Adaptation polonaise d'*Espaces 1* de Guy Capelle (coédition Hachette/PWN)
- *Siglaire* - sélection d'abréviations, de sigles et d'acronymes utiles dans le réseau de coopération

## Langues<sup>(2)</sup>

- anglais, allemand, polonais, slovaque, tchèque<sup>(3)</sup>, croate<sup>(4)</sup> (pratiqués),
- chinois (sans pratique depuis plus de 30 ans), roumain (1<sup>e</sup> année INALCO),
- hongrois (niveau élémentaire, plusieurs séjours entre 1980 et 1990, encadrement de stage).

## Distinctions honorifiques

- médaille de la Commission de l'Éducation nationale (équivalent polonais des Palmes académiques)

## Loisirs

- Activités sportives de plein air : randonnée pédestre en montagne, ski,
- Vie associative (Association de parents d'élèves, Associations d'amitié franco-étrangères, Anciens élèves des Langues orientales, etc.).

### Zagreb, janvier 2007

<sup>1</sup> Exemples de **sites gérés** actuellement, en dehors des sites situés en Croatie :

<http://fle-asso.org>, <http://acadmae.free.fr>, <http://etranger.sgen-cfdt.org> <http://bilinguefr.org>, <http://www.ancienseleves-langues-o.net> + site personnel <http://alain.j.schneider.free.fr>

<sup>2</sup> Niveau actuel de **maîtrise des langues** selon l'échelle de référence du Conseil de l'Europe (cadre commun) :

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
▪ polonais						expérimenté
▪ slovaque <sup>3</sup>						expérimenté
▪ anglais					niveau FCE/CAE	
▪ croate <sup>4</sup>		(écrit)		(oral)		
▪ allemand				Niveau ZDaF		
▪ chinois		élémentaire				
▪ roumain	élémentaire					
▪ hongrois	élémentaire					
▪ japonais	élémentaire					

<sup>3</sup> Remarques : diplômé de tchèque, je continue à assez bien comprendre cette langue, même si des interférences avec le slovaque interviennent fréquemment.

<sup>4</sup> Je comprends assez facilement le serbe et le bosniaque sur la base de ma pratique du croate.

## **Annexe : description détaillée des fonctions et responsabilités actuelles**

Attaché de coopération éducative à l'Ambassade de France à Zagreb - adjoint au conseiller de coopération et d'action culturelle (faisant fonction de COCAC depuis l'été 2006)

### ***Fonctions de type « diplomatique »***

- rédaction de notes pour l'Ambassadeur et le COCAC,
- projets de télégrammes et dépêches diplomatiques,
- participation aux « réunions de services » hebdomadaires de l'ambassade,
- préparation des réunions internationales bilatérales ou multilatérales, notamment coordination de la négociation en vue de la commission mixte interministérielle franco-croate prévue en mars 2007 (réunions depuis septembre 2006),
- réponse aux enquêtes et questionnaires envoyés par le ministère des Affaires étrangères et divers autres organismes gouvernementaux ou intergouvernementaux,
- contacts avec les autorités nationales (ministère de l'éducation, collectivités locales, ambassade de Slovaquie à Paris) et avec les autres ambassades et centres culturels étrangers, etc.
- représentation en tant que de besoin de l'Ambassadeur et du COCAC.

### ***Fonctions « culturelles et de coopération »***

- élaboration et mise en œuvre de la politique du poste dans mon domaine (coopération linguistique, coopération éducative, coopération audiovisuelle, jeunesse et sports, alliances françaises),
- élaboration de la « programmation » budgétaire annuelle du SCAC en fonction des objectifs fixés dans un « projet » général de service, (outils : SCOP, Excel),
- élaboration de projets de coopération (bi- ou multilatéraux),
- recrutement des collaborateurs en contrat local ou en contrat de résident (à l'exclusion des agents recrutés directement par Paris) : conseiller pédagogique, professeurs, lecteurs et assistants,
- direction et animation du réseau de coopération linguistique et éducative, coordination du réseau associatif franco-croate (4 alliances françaises, 4 cercles français, plusieurs associations thématiques)
- représentation et suppléance en tant que de besoin du COCAC (manifestations culturelles, Alliances françaises, etc.),
- élaboration du plan national de formation des professeurs de français et rapports avec les partenaires institutionnels ou associatifs du pays de résidence (agence pour l'éducation et la formation, directions compétentes du MEN, association des professeurs de français, responsables régionaux),
- coordination avec les responsables des autres secteurs du SCAC, notamment dans le domaine universitaire,
- organisation des diplômes français (présidence du D.E.L.F.-D.A.L.F., T.C.F., etc.), participation à des jurys (diplômes, sélection de boursiers),
- suivi au nom de l'A.E.F.E. de l'École française de Zagreb et de l'EuroCampus qu'elle constitue avec l'École internationale allemande,
- communication en direction du « grand public » (directement ou par les médias : contacts avec la presse, suivi et maintenance des sites Internet de l'Institut français, de la francophonie, de l'EuroCampus et du portail croate des professeurs de français).

### ***Responsabilités (ressources humaines et budget)***

J'assure depuis septembre 2004 la préparation et le suivi budgétaire du SCAC et l'interface avec le service administratif et financier. De septembre 2004 à août 2006, j'ai également été ordonnateur délégué de l'Institut français de Zagreb. J'assure le contact avec le réseau des alliances françaises, notamment en ce qui concerne leurs services des cours, dans le respect de leur autonomie.

L'équipe de coopération linguistique, scolaire et éducative se compose des personnes suivantes :

- le conseiller pédagogique pour l'enseignement scolaire CRSP
- une assistante-documentaliste recrutée locale
- 7 lecteurs (postes RL cofinancés)
- 4 professeurs à temps plein à l'École française (un directeur expatrié, deux résidents, un recruté local) + 6 intervenants et professeurs à temps partiel
- stagiaires dans l'enseignement scolaire

La programmation annuelle du SCAC est en 2007 d'environ 1 350 000 euros (tous titres confondus, y compris l'Institut français de Zagreb et les dotations aux Alliances, hors dotation AEFÉ à l'EuroCampus).

Ayant une maîtrise acceptable de la langue croate, j'interviens assez régulièrement dans les médias.